



Calatafimi Segesta è...

Calatafimi, luogo della battaglia tra i Mille di Garibaldi e i Borboni, presenta un grazioso centro storico di chiara matrice islamica. Il paese lega però

la sua fama alla vicina Segesta che con il suo integro tempio dorico del V sec. a.C., il teatro greco (che ancora oggi in estate è sede di rappresentazioni), il Santuario e i ruderi di un castello medievale e di una moschea rappresenta una delle aree archeologiche più suggestive e interessanti della Sicilia.

ni), il Santuario e i ruderi di un castello medievale e di una moschea rappresenta una delle aree archeologiche più suggestive e interessanti della Sicilia.

Calatafimi Segesta is...

Calatafimi, the place of the battle between Garibaldi's Thousand and the Bourbons, has an attractive historic centre of clear Islamic origins. The town's fame is linked, however, to the nearby Segesta which, with its Doric temple from the V century B.C, the Greek amphitheatre (today a venue for theatre performances), the Sanctuary and the ruins of a medieval castle and a Mosque represent one of the most suggestive and interesting archaeological areas in Sicily.



Tradizioni

Notevole è l'uso di modi di dire e proverbi, molti dei quali sono leggibili nel vicolo ad essi dedicato. Durante la festa del Crocifisso, la società cittadina si organizza in Ceti;

la *Maestranza*, antica milizia cittadina; i *Burgisi*, contadini su muli, che lanciano confetti e noccioline; i *Cavallari* su carri

fastosamente addobbati; i *Massari*, borghesi benestanti, che da un maestro carro trainato da buoi, lanciano caratteristici pani, *cucciddati*.

Traditions

The use of proverbs and sayings is noteworthy, many of which can be read in the alleyway they are dedicated to. During the festa del Crocifisso (crucifix celebration) the town organises itself into Ceti: the Maestranza, ancient town militia; the Burgisi, farmers on mules, who throw sugared almonds and hazelnuts; the Cavallari on richly decorated wagons; the Massari, rich middle classes, who throw cucciddati, characteristic loaves of bread from a magnificent wagon pulled by oxen.



Paesaggio

Dal colle su cui si erge il castello Eufemio si ha una veduta ineguagliabile sull'abitato e sulla valle del Fiume Kaggera che conserva resti di antichi

mulini ad acqua e impianti a giardini di agrumi e ortaggi. I vicoli e i cortili della città, articolandosi in percorsi labirintici, creano un paesaggio urbano

di stimolante interesse. Da Segesta straordinario è il panorama che va dal monte Sparagio al monte Inici, fino al Golfo di Castellammare.

Landscape

From the hills on which rises the Eufemio castle, there is an incredible view of the town and over the valley of the river Kaggera where the remains of watermills still exist and gardens of citrus fruit and vegetables. The alleyways and courtyards of the town are twisted and labyrinth-like, creating an urban landscape of great interest. From Segesta there are fantastic views from Mount Sparagio and Mount Inici, to the Gulf of Castellammare.



Monumenti

Il castello Eufemio (sec. XII) e le antiche chiese qualificano la città: la Madre, di origini sveve, rinnovata nei secoli XVI e XVII, la chiesa del SS.

Crocifisso (sec. XVIII), smagliante di ornati, quelle della Madonna del Giubino, dalla vibrante armonia, di San Francesco, di presunte origini duecentesche, e

quanto rimane del Carmine (XII-XV secolo). A Pianto Romano si trova l'ossario progettato da Ernesto Basile, e a Calathamet, una torre araba.

Monuments

The Eufemio Castle and the ancient churches characterise the town. The Mother Church of Swabian origins, renovated over the XVI and XVII centuries, the Church of SS.Crocifisso (XVIII century), a profusion of ornate decoration, the church of the Madonna del Giubino which is vibrant and harmonious, the church of San Francesco of presumed thirteenth century origins and what remains of the Carmine church (XII-XV century). In Pianto Romano there is an ossuary, designed by Ernesto Basile, and at Calathamet, there is an Arab tower.



Produzioni tipiche

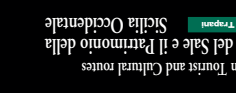
Il terreno, di natura argillosa e calcarea, presenta cave di marmo e di gesso: una consolidata ditta si occupa di prodotti per l'edilizia a base di gesso

ed anche di cemento. Una innovativa azienda realizza diverse tipologie di tappi sintetici. Nel settore delle budella naturali destinate all'uso alimentare, con

funzione di involucro esterno per il confezionamento di insaccati crudi e cotti, operano qualificate ditte con metodi tradizionali.

Typical produce

The ground, rich in clay and limestone, has marble and chalk quarries. A well established company makes building material based on chalk and also cement. An innovative company makes different types of synthetic corks. In the sector of the natural intestines destined for food use, to make skins for the manufacturing of raw and cooked sausages, there are qualified companies which use traditional methods.



Natura

Il Bosco di Angimbè rappresenta una nicchia ecologica di straordinaria bellezza, per la presenza di secolari querce da sughero. Si tratta di un ecosistema forse unico in Sicilia che permette la permanenza di diverse specie animali e di uccelli. Nello splendido paesaggio dell'area archeologica di

Segesta si trovano inoltre il Bosco Pispisa e il Vallone della Fusa, profonda incisione nella roccia entro cui scorre il torrente Vallone della Fusa.

Segesta si trovano inoltre il Bosco Pispisa e il Vallone della Fusa, profonda incisione nella roccia entro cui scorre il torrente Vallone della Fusa.

Nature

Angimbè Wood represents an ecological niche of extraordinary beauty for the presence of age-old cork oaks. It has an ecosystem which may be unique to Sicily which permits the presence of numerous animal and bird species. In the splendid landscape of the archaeological area of Segesta, there is also Bosco Pispisa and the Vallone della Fusa, a deep incision in the rock in which the Vallone della Fusa stream flows.



Religione Ricordi Legami

A maggio, nei primi tre giorni, con cadenza di cinque o sei anni si tiene la Festa del Crocifisso, una delle più sfarzose della Sicilia: consiste in traspor-

ti e processioni, sfilate dei Ceti e di animali riccamente bardati, accompagnate dal lancio di dolci, noccioline, e panivotivi, cucciddati. Molto

sentito è anche il culto verso la Madonna del Giubino, la cui icona marmorea viene portata in processione la quarta domenica di settembre.

Religion Rememberance Bonds

During the first three days of May, every three, five or six years the Festa del Crocifisso - Crucifix Festival, one of the grandest in Sicily takes place. It consists in transport, processions and parades of the Ceti, and richly harnessed animals accompanied by the throwing of cakes, hazelnuts and votive bread, cucciddati. The cult of the Madonna del Giubino, whose marble icon is carried in a procession on the fourth Sunday of September, is also heartfelt.



SVAGO sport e tempo libero

Calatafimi dispone di un centro polivalente comunale con campo di calcio e di una palestra coperta provinciale. Alcune società promuovono gare,

eventi e manifestazioni. In contrada Gorga, sulla sponda orientale del Fiume Caldo, si può fruire di servizi termali, di una piscina all'aperto e di saune:

le acque alcalino-solfuree, sgorgano dalla sorgente Gorga, e si raccolgono in una conca naturale, mantenendo una temperatura costante di 51°C.

Entertainment, sport and freetime

Calatafimi has a municipal sports centre with a football field and a provincial indoor gymnasium. Some sporting societies promote competitions, shows and events. In Gorga district on the eastern bank of the Caldo river, one can use the thermal springs, an outdoor swimming pool and saunas: the alkaline, sulphurous water comes from the Gorga spring and it collects in a natural basin, maintaining a constant temperature of 51°C.



Musei Scienza Didattica

Calatafimi vanta una Biblioteca comunale con Fondi speciali, riguardanti in particolare carteggi di epopea garibaldina. Nel Museo Civico sono conservati alcuni

oggetti rinvenuti nel sito archeologico di Segesta, mentre quello Etno-Anthropologico raccoglie testimonianze delle attività che si svolgevano nei cam-

pi, nelle botteghe artigiane e in ambito domestico. Un Centro di Arti Sceniche ha la finalità di laboratorio teatrale e musicale.

Museums Science Education

Calatafimi has a municipal library with Fondi speciali - special archives regarding documents from Garibaldi times. In the Civic Museum there are some artefacts found in the archaeological site of Segesta while the Ethno-Anthropological Museum collects objects which show the different activities which took place in the fields, the craftsmen's workshops and in the domestic environment. A Centre of Performing Arts is used as a laboratory for theatre and music.



Archeologia

Segesta, severa custode dei resti della città elima, di uno straordinario tempio dorico (sec.V a.C), di un teatro ellenistico e di possenti fortificazioni, è

oggi uno dei più importanti siti archeologici della Sicilia. Resti di un santuario (sec.VI-V a.C.) si trovano inoltre in contrada Mango. Sulla sommità del

monte rimangono anche le tracce di un villaggio di età musulmana con moschea, e di insediamenti normanni e svevi, con un castello.

Archaeology

Segesta proudly guards the remains of the Elymian city, of an extraordinary Doric temple (V century B.C), a Hellenistic amphitheatre and some strong fortifications, and is today one of the most important archaeological sites of Sicily. The remains of a sanctuary (VI-V century B.C.) can be found in Mango strait. On the summit of the mountain, there are the remains of a Muslim village with mosques and Norman and Swabian settlements with a castle.



Enogastronomia

Il territorio di Calatafimi, uno fra i più fertili della regione, dà ogni sorta di prodotti agrari, tra cui rinomati cereali, legumi, olio, e da una varietà

notevole di frutti. L'esportazione comprende vino, ed agrumi, tra cui una pregevole cultivar di arancia, detta Ovaletto di Calatafimi, che trattiene il frutto

sulla pianta fino a giugno. Alla produzione artigianale di biscotti, salse, condimenti e formaggi, si affianca la coltivazione dei funghi.

Wine and food

The Calatafimi territory, among the most fertile of the region, yields every kind of agricultural products including cereals, pulses, oil and a noteworthy variety of fruit. Exports include wine and citrus fruit among which is the fine Ovaletto di Calatafimi orange, which keeps the fruit on the plant until June. The craft made production of biscuits, cheese, and dairy products, sauces and condiments for the typical Mediterranean cuisine is flanked by the cultivation of mushrooms.

POB SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d
PRT 6 Alceste Int. 287 codice
1999/IT/16.1.P.0011/202/9.03.13/0058

Provincia Regionale di Trapani

REGIONE SICILIANA Assessore BB.CC.AA. e PL.

UNIONE EUROPEA

Stiamo tutti?

Provincia di Trapani

Calatafimi Segesta

Benvenuto_Welcome

REALIZZATO RICORDO CINEMA

EUROPEAN FOREST and Cultural routes

La Via del Sale e il Patrimonio della Sicilia Occidentale

European Forest and Cultural routes

La Via del Sale e il Patrimonio della Sicilia Occidentale



Calatafimi Segesta



Pianto Romano, Ossario - Ossuary



Ovaletto



Segesta, Teatro - Theatre

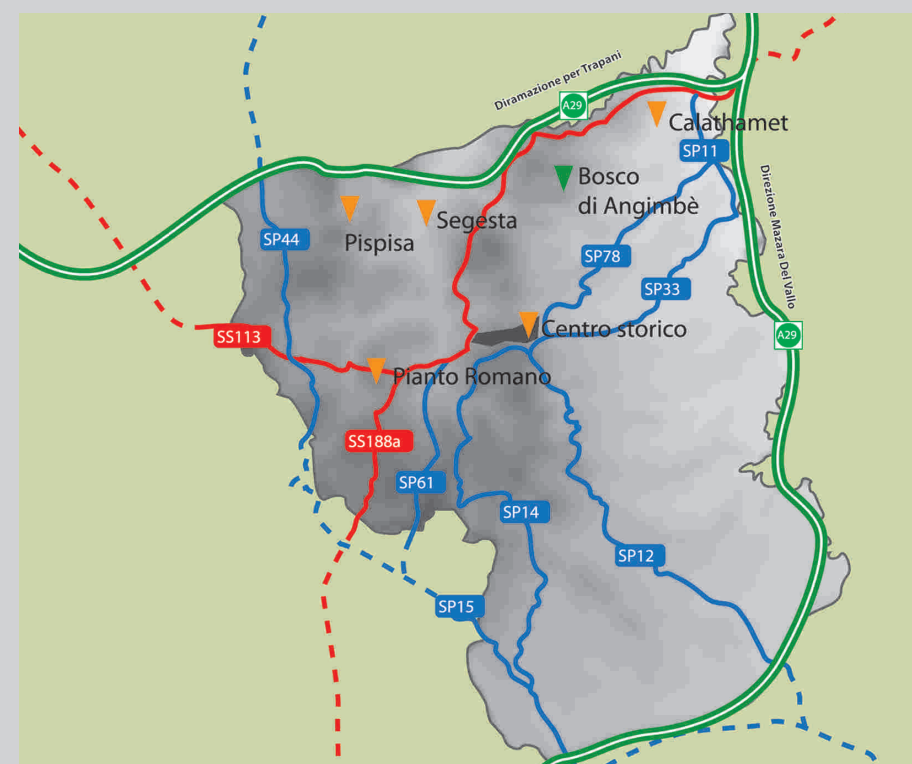


Festa SS. Crocifisso - SS. Crocifisso Festivity (ph A. Cascio)



Legenda

- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

L.go Duca degli Abruzzi (0), C.so Garibaldi (1), Vicolo delle Maestranze, P.zza F.sco Nullo (2), Vicolo delle Maestranze, C.so Garibaldi, P.zza Maggiore, Via A. Colombo (5-6-7), V.le Oberdan (8), Belvedere F.sco Vivona, Salita al Castello (9), Via Trieste (10), Via Colombo, Via XV Maggio, P.zza Maggiore, Via dei Mille, P.zza Perollo (3), Via Dott. B. Gallo, Via Mazzini (4), P.zza Plebiscito, Via Marconi, Vicolo dei Proverbi, C.so Garibaldi, L.go Duca degli Abruzzi, Via Tiro a Segno (11).

Tempi di percorrenza/Required time	A	B	C
	10 min	20 min	5 min
km	2 km	3 km	1 km
Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone	
Polizia Municipale/Municipal Police	Via Mazzini	0924.951126	
Carabinieri	Via San Vito 1	0924.951110	
Guardia Medica/Emergency Medical Service	Via A. De Gasperi 109	0924.950370	
Farmacie/Pharmacy	Corso Vitt. Emanuele 51 Via A. De Gasperi 48 Via G. Gallo 1	0924.951092 0924.951184 0924.951178	



1 Vicoli e cortili
Vicoli e cortili di matrice islamica articolati in percorsi labirintici e tortuosi
Alleyways and courtyards
Alleyways and courtyards of Islamic origin, articulated in twisted and labyrinth-like ways



2 Chiesa del Carmine
Di origine normanna, fu annessa al convento carmelitano nel 1430
Carmine Church
Of Norman origin, attached to the Carmelite monastery in 1430



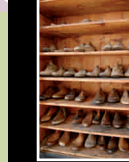
3 Il borgo antico "Lu Burgu"
Quartiere medievale, originario nucleo del paese con viuzze, vicoli ciechi e cortili
The ancient village of "Lu Burgu"
Medieval quarter, original nucleus of the village with alleyways, blind alleys and courtyards



4 Chiesa della Madonna del Giubino
A pianta ellissoidale progettata da G. B. Amico (1721-1734)
Church of the Madonna del Giubino
Ellipsoidal layout designed by G. B. Amico (1721-1734)



5 Chiesa di San Francesco
Di presunte origini duecentesche, ha un rosone a conchiglia datato 1672
Church of San Francesco
Of presumed thirteenth century origins, it has a shell-shaped rose window dated 1672



6 Museo Etno-Antropologico
Documenta attività agricole e artigianali raccogliendone attrezzi
Ethno-Anthropological Museum
It documents agricultural and craft activity collecting tools



7 Teatro Cavallotti
Fondato nel 1881, è provvisto di due file di palchi, loggione e platea
Cavallotti Theatre
Founded in 1881, it has two rows of boxes, gallery and stalls



8 Chiesa del SS. Crocifisso
Progettata da G. B. Amico (sec. XVIII), è smagliante di ornati
Church of SS. Crocifisso
Designed by G. B. Amico (XVIII century), it is full of decoration



9 Castello Eufemio
Già esistente nel XII secolo, ha pianta irregolare, cortile, mura e torri
Eufemio Castle
It already existed in the XII century, it has an irregular layout, courtyard, wall and towers



10 Chiesa Madre
Di lontane origini sveve, rinnovata nei secoli XVI e XVII, ha assetto basilicale
Mother Church
Of ancient Swabian origins - renovated in XVI and XVII centuries, of basilica plan type



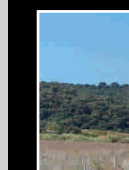
11 Museo Civico
Ospita reperti rinvenuti nel sito archeologico di Segesta ed una interessante collezione di ceramiche
Civic Museum
It holds artefacts found in the archaeological site of Segesta and an interesting collection of ceramics



Extra circuito-External Circuit: Pianto Romano
Pianto Romano
Ossario di soldati garibaldini e borbonici morti in battaglia il 15 maggio 1860
Pianto Romano
Ossuary of Garibaldi's soldiers and Bourbon soldiers who died in battle on the 15th May 1860



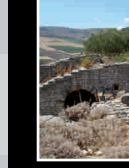
Extra circuito-External Circuit: Segesta
Segesta
Capitale elima famosa per il tempio dorico ed il teatro perfettamente conservati
Segesta
An Elymian capital famous for its perfectly conserved Doric temple and amphitheatre



Extra circuito-External Circuit: Bosco di Angimbè
Bosco di Angimbè
È una straordinaria nicchia ecologica con secolari querce da sughero
Bosco d'Angimbè
An extraordinary ecological niche with age old cork oaks



Extra circuito-External Circuit: Bosco Pispisa
Bosco Pispisa
Nel paesaggio dell'area archeologica di Segesta
Pispisa Wood
On the land of the archaeological area of Segesta



Extra circuito-External Circuit: Calathamet
Calathamet
Resti di fortitazio arabo, trasformato nei secoli XII e XIV, con torre e chiesetta
Calathamet
The remains of an Arab fortalice, transformed in the XII and XIV centuries, with a tower and small church